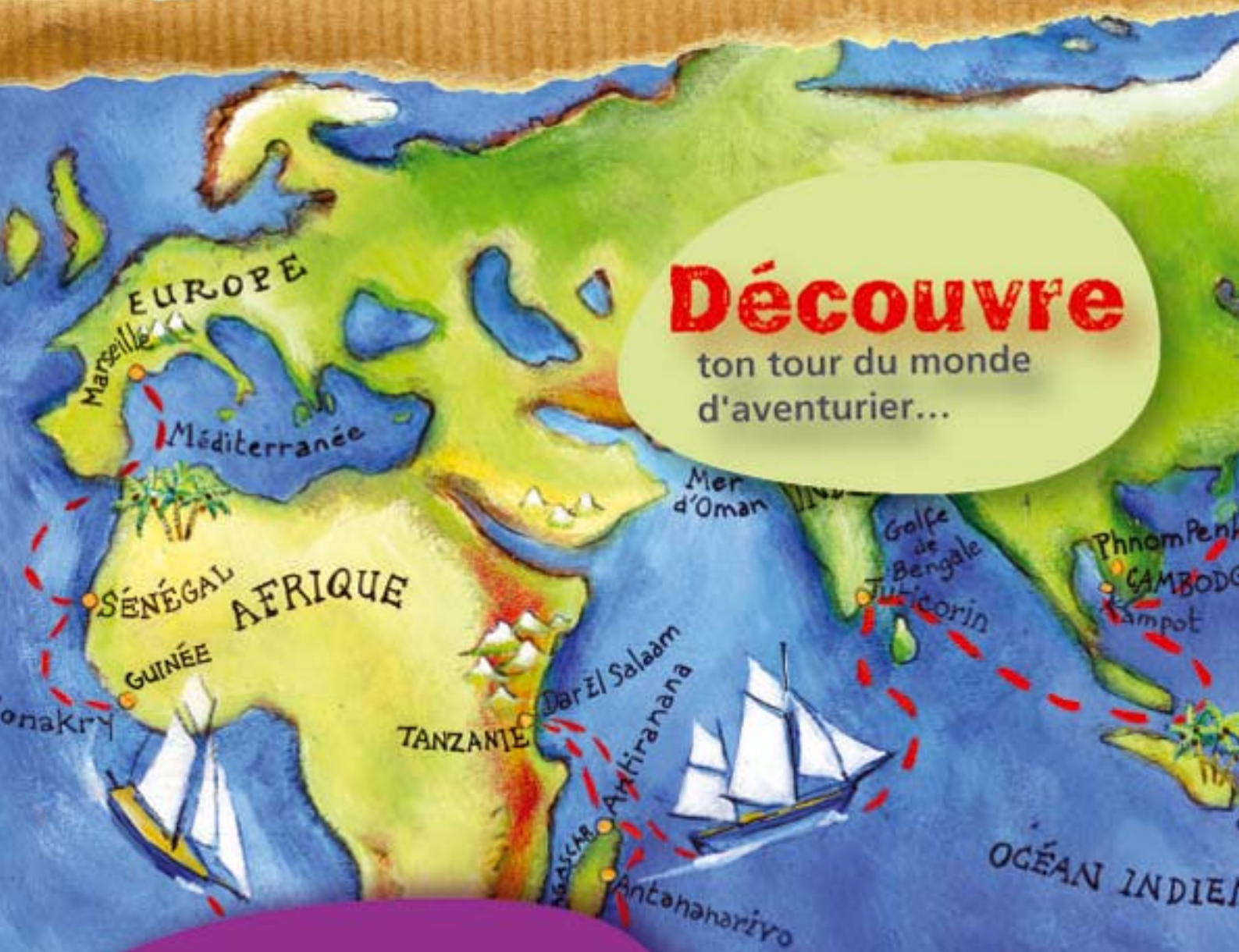


► Supplément au n° 89 • Décembre 2003


# Aide et Action Junior

**Découvre**

ton tour du monde  
d'aventurier...



**S'engager**  
pour l'éducation : facile !

 Aide et Action

[www.aide-et-action.org](http://www.aide-et-action.org)

# Le T E M S O S A A

Édito ..... p. III

Rencontre avec l'équipage  
de la Salangane ..... p. IV-V

Un tour du monde plein de surprises :

Le Sénégal ..... p. VI

La Guinée ..... p. VII

Madagascar ..... p. VIII

La Tanzanie ..... p. IX

L'Inde ..... p. X

Le Cambodge ..... p. XI

Haiti ..... p. XII

Jeux ..... p. XIII

Actions jeunesse ..... p. XIV-XV



Aide et Action Jeune, supplément d'Aide et Action, magazine trimestriel, décembre 2003 publié par l'association Aide et Action, 53, bd de Charonne 75545 Paris Cedex. Tél : 01 55 25 70 00. Internet : [www.aide-et-action.org](http://www.aide-et-action.org). E-mail : [info@aide-et-action.org](mailto:info@aide-et-action.org). Commission paritaire : 0708G 83 404. ISSN : 1761-1024. Dépôt légal : 4<sup>e</sup> trimestre 2003. Conception-réalisation : 01 41 11 66 66. Imprimeur : Imaye, bd Henri Becquerel, 53000 Laval. Illustrations : Geneviève Marot. Photos : D. R.

# >> Édito



Cette année, ton magazine junior prend les couleurs d'une belle aventure. Un tour du monde en compagnie d'une joyeuse bande de copains sur un bateau nommé

la Salangane : avec **Albertin,**

**Lakshmi, Soizic, Daouda, Mony et le capitaine,**

tu embarques pour un voyage plein de couleurs et de découvertes, tout au long d'escales extraordinaires :

**le Sénégal, la Guinée, la Tanzanie, Madagascar, le Cambodge, l'Inde et Haïti.**

Au fil des pages, les rencontres insolites, drôles ou intrigantes se succéderont : un enfant-ministre guinéen, des vaches sacrées ou un carnaval multicolore...

Tu pourras aussi te reposer du voyage en dégustant des *chapatis*, de succulents petits pains indiens et une soupe cambodgienne aux mille et une saveurs ! Le vent commence à souffler et j'entends le capitaine qui t'appelle...



**1... 2... 3...**

**Larguez les amarres...**

**À l'abordage moussaillon !**



# >> À bord de la Salangane, les préparatifs



Les « Carnets de la Salangane » en quelques mots...

La Salangane, c'est le nom du bateau sur lequel Albertin, fils d'un vieux loup de mer, a invité ses meilleurs amis de lycée pour une grande aventure autour du monde avant que les études ne les séparent.

De Marseille à Haïti en passant par le Sénégal, la Guinée, Madagascar, la Tanzanie, l'Inde et le Cambodge, nos aventuriers embarquent pour un tour du monde qui promet d'être riche en rencontres et en découvertes.

De tempêtes en calmes plats, de révoltes en fous rires, Lakshmi, Daouda, Soizic, Mony et Albertin seront confrontés aux réalités que vivent les familles tout autour du monde...

## >> Lakshmi

« huitième merveille de la nature ».

>> **Nationalité** : indienne.

>> **Raisons d'embarquer** : elle vient de perdre sa grand-mère. Naviguer va lui changer les idées.

>> **Signes particuliers** : elle ne sait pas nager et vénère la déesse dont elle porte le nom.

## >> Mony

ou monsieur pied dans l'plat, grand gaffeur devant l'Éternel.

>> **Nationalité** : cambodgienne.

>> **Raisons d'embarquer** : le capitaine est son parrain au sein de l'association dans laquelle il est bénévole.

>> **Signes particuliers** : il adore faire la cuisine mais ne sait faire qu'un seul plat !

## >> Albertin

inqualifiable !

>> **Nationalité** : malgache.

>> **Raisons d'embarquer** : faire le tour du monde avec ses amis sur le bateau de son capitaine de père.

>> **Signes particuliers** : passerait volontiers son temps en haut du mât ou sur le bout-dehors.



# vont bon train !

## >> Daouda

botaniste distingué.

>> **Nationalité** : guinéenne.

>> **Raisons d'embarquer** : c'est le meilleur ami d'Albertin.

>> **Signes particuliers** : il est passionné de plantes. Il déteste la mer et le poisson ! Ça tombe bien...

## >> Le capitaine

rôleur au grand cœur.

>> **Nationalité** : française.

Père d'Albertin. Quand il n'est pas sur son bateau, il est bénévole dans une ONG (Organisation non gouvernementale). La salangane est son oiseau fétiche, d'où le nom du bateau.

## >> Soizic

grande cousine de la petite sirène.

>> **Nationalité** : bretonne.

>> **Raisons d'embarquer** : elle ne jure que par la mer.

>> **Signes particuliers** : elle dort en général sur le pont.



# Le Sénégal

La traversée de la Méditerranée a été calme et tu débarques au Sénégal.  
Des surprises en cascade : un arbre extraordinaire, un instrument de musique disparu et une recette traditionnelle à rapporter...



- >> Continent : africain >> Superficie : 196 700 km<sup>2</sup>
- >> Capitale : Dakar >> Population : 10,6 millions de personnes
- >> Langue officielle : français >> Monnaie : franc CFA
- >> Principales cultures : arachide, maïs, manioc, patates et haricots

## LA THIBOUDIENNE

**À table !** Ce plat traditionnel est composé d'un poisson local, le thioff, qui ressemble un peu au colin. C'est un plat du dimanche, de fête : les familles se retrouvent autour de la thiboudienne, comme nous autour du poulet ou de la choucroute. Le thioff se cuisine en morceaux avec des carottes, des patates douces, des navets, des aubergines, du poivron, un petit chou et du persil. Et du riz, bien sûr !



## À L'OMBRE DU BAOBAB

Le baobab est l'emblème du Sénégal. Souvent, les gens se retrouvent autour pour parler, se raconter des histoires ou discuter des problèmes du village. Avec sa forme bizarre, on dirait une bouteille : 30 m de haut et presque 10 m de diamètre ! Son fruit est appelé "pain de singe" et on s'en sert pour faire des boissons rafraîchissantes... À ta santé !



## LE FAKROUM

**Instrument disparu...**  
Cet instrument à cordes était fabriqué à partir d'une carapace de tortue qui servait de caisse de résonance et de cordes... un peu comme une guitare ! Aujourd'hui, il n'est plus fabriqué car la tortue est un animal protégé. Chasse interdite !





# Haiti

De grandes découvertes t'attendent dans cet État qui fait partie de l'île d'Haïti et qui comprend aussi la République dominicaine. Haïti est la dernière étape de votre petit groupe en attendant de nouvelles aventures !

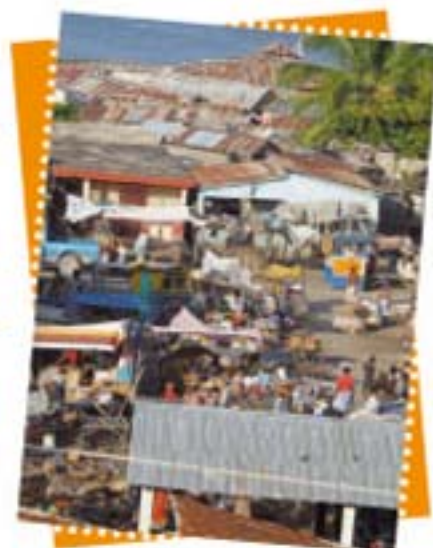


- >> **Superficie** : 27 800 km<sup>2</sup> >> **Capitale** : Port-au-Prince
- >> **Population** : 7,1 millions de personnes
- >> **Langues officielles** : créole et français >> **Monnaie** : gourde
- >> **Principales cultures** : café, canne à sucre, bananes, coton, cacao et sisal

## LES BIDONVILLES

**Ce sont des quartiers qui se construisent autour des villes.**

Les habitations sont faites avec des bidons, des tôles, des planches ; tout ce qui peut se trouver dans la rue. Les habitants sont très pauvres et ont quitté la campagne dans l'espoir de trouver du travail en ville. Mais leurs conditions de vie sont très dures : il n'y a pas de rues, pas de caniveaux, pas de ramassage de poubelles... et pas d'école pour les enfants.



## LE CARNAVAL

Le carnaval marque la fin de l'hiver et le retour à la vie. On se déguise, on joue et on se défoule. On danse accompagnés de tambours et de trompes de bambou ou de cuivre. Il y a aussi des jongleurs et des prestidigitateurs. Quel bruit et quelle



## LES BORNES-FONTAINES

**Les bornes-fontaines sont des points d'eau potable que tout le monde peut utiliser.** Chacun donne une petite somme d'argent pour son eau et cela permet de payer la personne qui est responsable de la borne ou d'en fabriquer d'autres.



# Madagascar

Albertin est né à Madagascar. Pour lui, c'est un retour aux origines, pour toi, c'est la découverte du charme de cette île aux 1001 histoires.



>> **Continent** : africain >> **Superficie** : 587 000 km<sup>2</sup>

>> **Capitale** : Antananarivo >> **Population** : 16,5 millions de personnes

>> **Langues officielles** : malgache et français >> **Monnaie** : franc malgache

>> **Principales cultures** : vanille, girofle, café, tabac, canne à sucre et riz

## LA PÊCHE

À Madagascar, les Vezo, ethnie de la côte Ouest vivent essentiellement de la pêche. Une de leurs fiertés, c'est la goélette, embarcation essentielle à leur mode de vie. Les femmes partent tôt le matin avec un seau sur la tête et vont pêcher les poulpes et les petits poissons sur



la plage, à l'aide de harpons. De leur côté, les hommes sont partis quelques heures plus tôt sur leurs belles goélettes ou sur des pirogues à balanciers, à la recherche de poissons plus gros, qu'ils prennent dans leurs filets. Mais les enfants aussi jouent un rôle : patiemment, ils démêlent ces filets puis les plient...  
Un vrai travail de fourmi !

## LIBERTALIA

C'était une communauté de pirates du XVIII<sup>e</sup> siècle qui attaquait les riches bateaux des environs pour subvenir aux besoins de leurs familles. L'origine commune de ces hommes, c'était la mer, et ils ne parlaient pas toujours la même langue ! De grandes aventures au goût de mer et de batailles !



## LA VANILLE

### Senteur exotique

C'est un type d'orchidée mexicaine rapportée par les Français. Le Nord-Est de Madagascar produit la plus grande partie de la vanille naturelle mondiale, sur les plaines côtières. Toi, tu la retrouves dans la cuisine, dans ton bain, dans tes glaces ou même dans des parfums !

# La Tanzanie

Juste avant le grand saut vers l'Asie, toi et tes amis accostez une dernière fois en Afrique...

- >> **Continent** : africain >> **Superficie** : 945 100 km<sup>2</sup>
- >> **Capitale** : Dodoma >> **Population** : 37,2 millions de personnes
- >> **Langues officielles** : swahili et anglais >> **Monnaie** : shilling tanzanien
- >> **Principales cultures** : coton, sisal, café, thé et canne à sucre



## LE PLUS HAUT DES SOMMETS D'AFRIQUE

**Le Kilimandjaro est le plus haut sommet d'Afrique : c'est un volcan de 5 895 m d'altitude ! Les animaux de la savane voient toute l'année les neiges éternelles de la célèbre montagne.**

## LES ANIMAUX

**Le caméléon change de couleur** en fonction de la température, de la lumière ou de son humeur... pas en fonction de la couleur de son environnement !

**Tous les perroquets ne sont pas égaux devant le langage** : certaines espèces parleront plus facilement. Et de toutes façons, ça dépend de sa confiance, de sa santé et de sa relation avec son propriétaire...

**Les girafes ont-elles un cri ?** Eh oui... il se rapproche du meuglement de la vache. Mais les girafes sont silencieuses par nature... difficile de les entendre !

**L'hippopotame est un animal très dangereux** et il peut courir à 45 km/h... Gare à l'hippo !



## LES MASAÏ

Le peuple Masaï vit entre la Tanzanie et le Kenya. Il construit ses maisons avec des branches et des bouses de zébus séchées et a un mode de vie semi-nomade. Les Masaï se déplacent en fonction des pluies et du soleil pour que leur bétail ait toujours quelque chose à manger. Joseph Kessel, dans son livre *Le Lion* décrit une belle histoire d'amour et d'amitié entre une petite fille et un lion, au pays des Masaï... À lire absolument !





# L'Inde

À la suite d'une grosse peur au milieu d'une tempête, c'est l'arrivée en Inde, sur un autre continent. Quelle différence !



- >> Continent : asiatique >> Superficie : 3 166 000 km<sup>2</sup>
- >> Capitale : New Delhi >> Population : 1,05 milliard de personnes
- >> Langue officielle : anglais (hindi : langue nationale)
- >> Monnaie : roupie indienne >> Principales cultures : céréales, fruits et légumes, lait et thé

## DU NOIR CONTRE LES MAUVAIS ESPRITS

La plupart des jeunes enfants ont des marques noires sur le corps : ces marques sont faites avec du khôl, un pigment naturel, et servent à éloigner les mauvais esprits. De la même façon, les enfants portent aussi des bracelets noirs car ce sont les personnes les plus fragiles... Attention au mauvais œil !



## LA VACHE SACRÉE

En Inde, les vaches symbolisent la vie. Krishna, incarnation de Vishnu, dieu qui préserve l'ordre du monde, les protège. C'est pourquoi on les voit souvent se promener en liberté dans les rues... ce qui cause parfois des embouteillages monstres : pas question de les empêcher de bloquer la rue si elles ont décidé de ruminer !



## CUISINE

### LES PETITS PAINS - CHAPATIS -

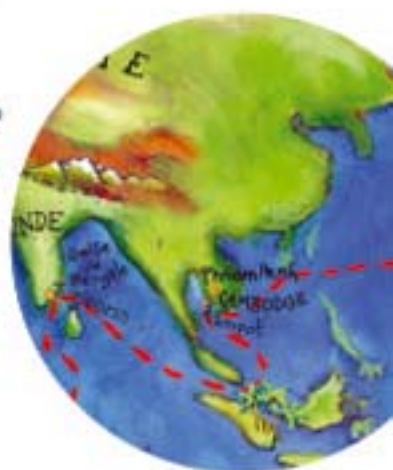
- Pour 12 « chapatis » :
- >> 250 ml de farine de blé entier
- >> 65 ml d'eau tiède
- >> 2 cuil. à café d'huile (de noix de préférence)
- On mélange la farine et l'eau pour obtenir une pâte que l'on pétrit pendant 8 min pour la rendre élastique et souple. Après l'avoir laissée reposer une heure, on cuit des petits disques de pâte sur une plaque huilée ou au fond d'une poêle à fond épais, en les retournant de temps en temps avec une spatule en bois. C'est prêt, et délicieux avec de la confiture !



# Le Cambodge

Depuis peu, le bateau est suivi par une salangane, une petite hirondelle des mers d'Extrême-Orient. C'est donc en compagnie de ce joli petit oiseau que tu fais escale au Cambodge.

- >> **Continent** : asiatique >> **Superficie** : 181 000 km<sup>2</sup>
- >> **Capitale** : Phnom Penh >> **Population** : 12,8 millions de personnes
- >> **Langue officielle** : khmer >> **Monnaie** : riel
- >> **Principales cultures** : riz, coton, maïs, tabac et hévéa



## DES NIDS D'HIRONDELLES QUI SE MANGENT !

Les nids comestibles sont fabriqués par des hirondelles particulières qui nichent dans les rochers isolés des côtes. Les oiseaux ramassent des algues marines et de la chair de poisson, qu'ils collent avec leur salive. Il paraît que c'est très bon !



## LES ENFANTS ET LE BIBLIOBUS

Il existe au Cambodge des bibliobus qui circulent dans les villages : un animateur aide les enfants à choisir des livres ou leur raconte des histoires. Un peu de musique, quelques tapis par terre... et c'est parti pour quelques heures de rires et d'émotions ! Parfois, les parents approchent... et se mettent aussi à lire !



## LA SOUPE CAMBODGIENNE

La cuisine cambodgienne mélange des influences vietnamiennes, chinoises, thaïlandaises et françaises. La fameuse soupe cambodgienne est composée de cuisses de poulet, de légumes, de citronnelle et de pradhoc, une sauce à base de poisson... Miam !





# Haïti

De grandes découvertes t'attendent dans cet État qui fait partie de l'île d'Haïti et qui comprend aussi la République dominicaine. Haïti est la dernière étape de votre petit groupe en attendant de nouvelles aventures !

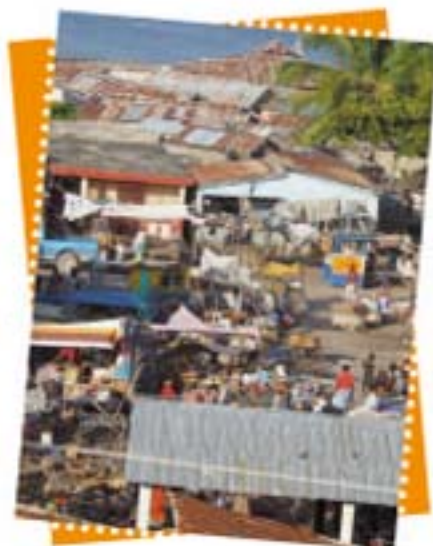


- >> **Superficie** : 27 800 km<sup>2</sup> >> **Capitale** : Port-au-Prince
- >> **Population** : 7,1 millions de personnes
- >> **Langues officielles** : créole et français >> **Monnaie** : gourde
- >> **Principales cultures** : café, canne à sucre, bananes, coton, cacao et sisal

## LES BIDONVILLES

**Ce sont des quartiers qui se construisent autour des villes.**

Les habitations sont faites avec des bidons, des tôles, des planches : tout ce qui peut se trouver dans la rue. Les habitants sont très pauvres et ont quitté la campagne dans l'espoir de trouver du travail en ville. Mais leurs conditions de vie sont très dures : il n'y a pas de rues, pas de caniveaux, pas de ramassage de poubelles... et pas d'école pour les enfants.



## LE CARNAVAL

Le carnaval marque la fin de l'hiver et le retour à la vie. On se déguise, on joue et on se défoule. On danse accompagnés de tambours et de trompes de bambou ou de cuivre. Il y a aussi des jongleurs et des prestidigitateurs. Quel bruit et quelle



## LES BORNES-FONTAINES

Les bornes-fontaines sont des points d'eau potable que tout le monde peut utiliser. Chacun donne une petite somme d'argent pour son eau et cela permet de payer la personne qui est responsable de la borne ou d'en fabriquer d'autres.



# Jeux



## L'arbre à palabres

Sous l'arbre à palabres, les femmes du village comparent leurs familles.

**Fatou dit :** « J'ai cinq fils qui ont tous une sœur. »

**Sa tante dit :** « J'ai autant de filles que toi, Fatou. Mais, pour les garçons, c'est différent, si j'en avais un de plus, j'en aurais le double de toi ! »

**Leur voisine dit :** « Chez moi, en plus de moi, habitent mes enfants, mon mari et deux chiens ce qui représente 26 pieds ! »

**À ton avis, combien d'enfants ont Fatou, sa tante et sa voisine ?**

**Solution :** Fatou a 5 enfants : 5 fils et 1 fille (tu sais qu'elle a 5 fils et si elle avait plusieurs filles, les garçons auraient plus d 1 sœur). Sa tante a 10 enfants : 1 fille (comme Fatou) et 9 fils (si elle en avait 1 de plus, elle en aurait 10, soit le double des 5 de Fatou). La voisine a 7 enfants : car les 2 chiens ont 5 pieds à eux 2, la voisine et son mari, 4. Il reste donc 20 - 5 - 4 = 11 pieds, donc 7 enfants.

## Le zigzag souvenir

Dans cette grille, 17 mots sont inscrits en zigzag comme te le montre l'exemple. Retrouve d'abord tous les mots et raye-les. Pour t'aider, nous te donnons la définition de ces mots. Si tu hésites, relis ton magazine. Ils sont tous cités dans les pages précédentes. À la fin, il te restera 9 lettres pour écrire le nom d'un oiseau que tu connais bien maintenant.

### Les définitions

- > La capitale de Madagascar
- > La capitale du Sénégal
- > La capitale de l'Inde
- > Un ancien instrument de musique sénégalais
- > Une déesse Indienne
- > La capitale de la Tanzanie
- > Une ancienne communauté de pirates malgaches
- > Le plus haut sommet d'Afrique
- > Un arbre emblème du Sénégal
- > Un des peuples qui vit en Tanzanie
- > La capitale de la Guinée
- > La capitale du Cambodge
- > Des petits pains indiens
- > ~~La capitale d'Haïti~~
- > Une fleur qui pousse aussi en Guinée
- > La monnaie d'Haïti
- > Une sauce cambodgienne à base de poissons



**Solution :** Tu as rayé, dans l'ordre : Antananarivo, Dakar, New Delhi, Iakoum, Krishna, Dodoma, Libertalia, Kilimandjaro, baobab, Massat, Conakri, Rhom, Fenhi, chapatis, orchidée, gourde et padroc. Avec les 9 lettres restantes, tu as écrit : salangane.



## >> Actions jeunesse

### Aider les enfants du bout du monde... fastoche !

**D' Tes copains, tes copines savent-ils comment on vit au Niger ? À Madagascar ? En Inde ? Raconte-leur !**

Tout cela est expliqué dans une mallette pédagogique, disponible chez Aide et Action.

**Tu peux organiser une action avec ta classe** pour aider directement les enfants d'Haïti (c'est là-bas qu'a lieu la microréalisation pour cette année). N'hésite pas à nous contacter !

**Mettre en place un parrainage spécial** appelé Classe Solidaire. Toute la classe pourra échanger des lettres avec une classe africaine et découvrir un nouveau monde !



#### **Sylvain Mathieu, professeur d'une classe de CM2 à Échiré (79) nous parle de son expérience**

Nous avons des échanges avec une classe du Togo. À travers des affiches, des lettres et des photos, les deux classes présentent leur école, leur village, leurs fêtes, leur façon de vivre, etc. Nous affichons les courriers dans nos classes. Ce parrainage permet la réalisation d'un projet de la classe africaine. Les enfants agissent ainsi concrètement pour d'autres écoliers moins favorisés. Ils deviennent plus sensibles et plus matures.



## Être enfant, citoyen et défenseur du droit à l'éducation, c'est possible !

À L'école primaire Jean Macé de Drancy (93),  
Hakim et Léonie ont été députés au X<sup>e</sup> Parlement des enfants.  
Avec la classe, ils ont écrit un projet de loi :

Que chaque école de France vienne en aide à des  
enfants vivant dans des pays étrangers dans le but  
d'améliorer les conditions de leur scolarisation.

**>> Hakim, Léonie, comment avez-vous eu envie  
de devenir députés ?**

Nous voulions être à la place des grands et défendre  
le projet de loi. Pour être élu, j'ai dit à la classe que  
s'ils m'élevaient, j'essaierais de les rendre heureux.  
Et ça a marché, les élèves ont été heureux ! La classe  
a rencontré beaucoup de personnes. Par exemple,  
une avocate est venue nous aider à écrire le texte  
de loi. On a passé une bonne année !

**>> Pourquoi pensez-vous que la scolarisation  
soit si importante ?**

Plus tard, elle permet d'avoir un métier. Et puis, ça sert dans la vie de tous  
les jours. Chez le marchand, quand il nous donne un prix, on peut vérifier.

**>> Que peut-on faire en France pour que l'éducation progresse dans le monde ?**

Il faut sensibiliser les gens pour que tous les enfants du monde puissent aller  
à l'école et être heureux. Les enfants peuvent faire des affiches ou en parler  
à leurs parents. Cette année, avec le projet de notre classe, les parents  
de toute l'école se sont beaucoup impliqués.

On peut aussi prendre contact avec les associations et faire des dons.

Pour trouver de l'argent, les classes fabriquent des cartes de vœux, proposent  
aux parents d'ajouter un petit supplément lors du paiement de la classe  
de neige ou lors du retraitage des photos du séjour. Maintenant qu'on est au collège,  
on va faire de nouvelles actions !



La proposition de loi « Un don pour chaque enfant du monde » sur :  
<http://parlementcm2a.online.fr/enf/e6c2.htm>

